

A Collection of English Stories

英语故事大王

The Silver Moon

• 银月亮 •



在
娱
乐
大
赛
中
学
习
英
语
必
胜

• 英汉对照 •



青岛出版社

A COLLECTION OF ENGLISH STORIES

英语故事大王

——银月亮

The Silver Moon

主 编 李和平

编 译 青 闰 听 泉 宣 碧

青 岛 出 版 社

书 名 英语故事大王·银月亮
编 译 青 闰 听 泉 宣 碧
出版发行 青岛出版社（青岛市徐州路77号，266071）
本社网址 <http://www.qdpub.com>
邮购电话 (0532)85840228 85814611-8664
责任编辑 曹永毅 eyyx2001@sohu.com
封面设计 陈晓雪
照 排 青岛新华出版照排有限公司
印 刷 青岛双星华信印刷有限公司
出版日期 2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷
开 本 32开(890mm×1240mm)
印 张 8.75
字 数 187千
书 号 ISBN 7-5436-3548-8
定 价 16.00元

盗版举报电话 （0532）85814926

青岛版图书售出后如发现印装质量问题，请寄回承印厂调换。

厂址：青岛开发区江山中路191号 邮编：266500 电话：0532-86827680

前 言

这套英语故事大王,可以供学龄前儿童、小学学生以及初中学生参加英语故事大赛使用,也可作为英语课外读物。

故事大赛一般要求选手们在5分钟之内,用英汉双语讲完故事,因此本书所选英语故事的长度,控制在能够让选手们用大约两分半钟讲完,每个故事后面附有其中文译文。

本书所选故事短小精悍,比较口语化,兼顾趣味性、思想性和知识性,大多是那些流传已久、在世界各国颇受欢迎的童话、幽默故事和民间传说等。这些有趣且有益的故事,在帮助我们提高英语水平的同时,也会让我们在心智上得到良多教益。

学习英语并能够声情并茂地用英语讲故事,是一件有吸引力的事情,也是一个不小的挑战,更是一条学好英语的佳径。该书还可以作为提高英语阅读能力的读物。在阅读时,只要能看懂文章就可以,不要逐字推敲,这样既可以培养阅读兴趣,又可以避免只见树本不见林。只要持之以恒,定会为以后的英语学习打下坚实的基础。

由于时间和水平所限,疏漏之处在所难免,敬请读者批评指正。

编 者



目 录

1. The Duck and the Rabbit 鸭子和兔子	1
2. Brother Sack 袋子哥哥	4
3. A Hungry Little Bear 饥饿的小熊	7
4. A Present Plant (1) 礼品树(一)	12
5. A Present Plant (2) 礼品树(二)	15
6. One Against Ten Thousand 以一挡万	18
7. The Scar 伤疤	22
8. The Beauty-runner (1) 飞毛腿美女(一)	24
9. The Beauty-runner (2) 飞毛腿美女(二)	28
10. Rabaroo and His Sweet Wind-bell 喇叭罗和甜风铃	31
11. The Apple Tree 苹果树	34
12. The Listening Shell (1) 会倾听的海螺(一)	37
13. The Listening Shell (2) 会倾听的海螺(二)	42
14. The Beggar and His Gifts 乞丐的礼物	46
15. Adventure at Midnight (1) 午夜奇遇(一)	50
16. Adventure at Midnight (2) 午夜奇遇(二)	53
17. A Box of Kisses 一盒子的吻	56
18. The Little Squirrel in the Envelope 信封里的小松鼠	58
19. The Moon Who Lost Its Smile 失去微笑的月亮	61
20. The Silver Moon (1) 银月亮(一)	65
21. The Silver Moon (2) 银月亮(二)	69
22. The Sparrow and the Fox 麻雀和狐狸	73
23. The Last Oak Tree (1) 最后一棵大橡树(一)	77



24. The Last Oak Tree (2) 最后一棵大橡树(二)	80
25. A Boy and a King 男孩和国王	84
26. The Rabbit Kills a Wolf 兔子杀狼	87
27. Thumbkin (1) 拇指人(一)	90
28. Thumbkin (2) 拇指人(二)	94
29. The Dog and the Leopard 狗和豹子	98
30. The Rabbit's Ph. D. Paper 兔子的博士论文	101
31. The Stone Dog 石狗	105
32. Monkey's Trick (1) 猴子的妙计(一)	110
33. Monkey's Trick (2) 猴子的妙计(二)	114
34. Lazy Jack 懒杰克	118
35. Sly Boy 鬼小子	123
36. The Dust-colored Coyote (1) 土色郊狼(一)	128
37. The Dust-colored Coyote (2) 土色郊狼(二)	131
38. Angie and the Deer 安吉和小鹿	134
39. The Prince and the Horse 王子与骏马	137
40. The Unhappy Prince 忧愁王子	141
41. Trusty John (1) 忠实的约翰(一)	146
42. Trusty John (2) 忠实的约翰(二)	150
43. The Gold in the Orchard 果园里的金子	154
44. Susan's Secret 苏珊的秘密	156
45. The Silver Ring 银戒指	161
46. Grandpa at Sea 爷爷出海	166
47. The Haw-haw Bird 呱呱鸟	171
48. The Little Jackal and the Camel 小豺狼和骆驼	176
49. Egrets on the Back of the Cows 牛背上的白鹭	179
50. The Lucky Little Lighthouse 幸运的小灯塔	182



51. The Army of Two Sisters (1) 姐妹部队(一)	186
52. The Army of Two Sisters (2) 姐妹部队(二)	190
53. A Brave Boy 勇敢的男孩	195
54. True to One's Word 说话算数	197
55. Tit for Tat 针锋相对	202
56. The Princess's Three Questions 公主的三个问题	205
57. Why the Bear Has a Short Tail? 为什么熊的尾巴短? ...	209
58. The Boy Who Painted Cats (1) 画猫的女孩(一)	212
59. The Boy Who Painted Cats (2) 画猫的女孩(二)	215
60. The Boy Who Painted Cats (3) 画猫的女孩(三)	218
61. The Little Swallow and the Pumpkin Seed 小燕子和南瓜籽	221
62. The Wise Poor Girl 聪明的穷女孩	224
63. The Rainbow 彩虹	229
64. Red Sails and Swallows 红帆船和小燕子	233
65. The Moon and the Well 月亮和井	238
66. The Beggar and the Miser 乞丐和小气鬼	241
67. The Donkey Who Wanted to Fly (1) 想飞的驴(一)	243
68. The Donkey Who Wanted to Fly (2) 想飞的驴(二)	246
69. The Snail Climbing the Tall Building 爬高楼的蜗牛	249
70. The Little Songbird's Skill 小画眉的本领	251
71. The Lion and the Squirrel (1) 狮子和松鼠(一)	253
72. The Lion and the Squirrel (2) 狮子和松鼠(二)	256
73. The Fox and the Squirrel 狐狸和松鼠	259
74. The Shepherd, the Tiger and the Fox (1) 牧羊人、老虎和 狐狸(一)	261
75. The Shepherd, the Tiger and the Fox (2) 牧羊人、老虎和	



第 月 亮

狐狸(二)	264
76. The Wolf and the Crane 狼与鹤	266



1 The Duck and the Rabbit

The Rabbit said to the Duck, "Come and work with me and you will get more money than you have ever had before."

The Duck said, "I will come."

So the Duck worked with the Rabbit. After some time the Duck said to the Rabbit, "I want to buy some things, so please give me some of the money we have got."

The Rabbit said, "Things have gone very badly. I have no money to give you now."

The Duck knew that the Rabbit had the money, but that he did not want to give it to the Duck. The Duck said nothing. She did not go to sleep at night, but stayed awake thinking. She was thinking how she could get the money from the Rabbit.

One day the Duck came to the Rabbit and said, "I do not want that money now. I have found a great big hole near the river. The hole is full of gold. It is full to the top. I never saw so much gold. It is more than I can take away. Will you help me to take it away?"

The Rabbit said, "Yes, I shall be glad to help you."

So the Rabbit and the Duck went down the road to the river. When they came to the side of the river, the Duck said, "It is on the other side of the river."

"How shall I get over the water?" asked the Rabbit.



“Sit on my back,” said the Duck, “and I will take you over.”

So Rabbit sat on the Duck's back, and the Duck went into the water. When the Duck was far from the side, she said, “Now I shall go down into the water, and you will fall from my back into the water.”

“But I shall be killed!” said the Rabbit.

“Yes,” answered the Duck. “So you will. But you did not give me my money for the work which I did with you.”

“I hid the money in a pot in my house. Take me home and I will give it to you,” said the Rabbit.

The Duck said, “I will take you home, and we shall go to your house at once, then you will give it to me.”

So the Rabbit gave the Duck the money.

The Rabbit was afraid of the Duck after that.

1 鸭子和兔子

兔子对鸭子说：“过来和我一块干吧，你会赚到比以前更多的钱。”

鸭子说：“我这就来。”

于是，鸭子和兔子一起干起了活。过了一段时间，鸭子对兔子说：“我想要买一些东西，请把我们赚来的钱给我一些。”

兔子说：“情况很糟，我现在没钱给你。”

鸭子知道兔子有钱，可他不想给。鸭子一声没吭。她夜里睡不着觉，睁眼躺在那里想着心事。她在想着怎样才



能从兔子那里拿到钱。

有一天，鸭子来到兔子那里说：“我现在不要那钱了。我已经在河边找到了一个好大好大的洞，洞里全是金子，金子满得都到洞顶了。我从来没见过这么多的金子。金子多得我都拿不了。你帮我把它拿走好吗？”

兔子说：“好，我很乐意帮助你。”

于是，兔子和鸭子沿小路向河边走去。当他们来到河边的时候，鸭子说：“金子在河对岸。”

“我怎么过河呢？”兔子问。

“坐在我的背上，”鸭子说，“然后我带你过去。”

于是，兔子坐在鸭子的背上，鸭子游进水里。当鸭子远离河岸的时候，她说：“现在我要潜到水里去，你会从我的背上落进水里。”

“可我会被淹死的！”兔子说。

“是的，”鸭子答道，“你是会被淹死。可你还没给我和你一起干活的工钱呢。”

“我把钱藏在了我家的一个罐子里。带我回家，我会把钱给你的，”兔子说。

鸭子说：“我会带你回家，我们马上去你家，然后你要把钱给我。”

于是，兔子就把钱给了鸭子。

从那以后，兔子就怕起了鸭子。



2 Brother Sack

A rich farmer sent for a poor man to reap his field.

"How long must I reap?" asked the poor man.

"Until what lights the heaven sets," said the farmer, pointing up at the sun.

"And what will you pay me?"

"I'll give you a small bag of flour if you work as you should."

The poor man went to work. Swath after swath fell to his sickle, and sheaf after sheaf piled up. He reaped and reaped, without straightening up to rest.

When the sun had set, the hungry and weary reaper stopped working. He wiped the sweat from his brow and said, "That is enough."

"How's that?" asked the farmer. "Half the field is still untouched."

"But the sun has set and it is growing dark."

"The sun has set, but look at the sky! His sister, the moon, has risen to give us light. You'll reap until the moon sets too. Otherwise there'll be no flour for you."

There was nothing to be done, so down the reaper bent again and went on with his work.

He was hard at it all night long, while the rich farmer lay



down under the trees and had a good sleep. Before the sun had risen the workman had reaped the field from end to end.

“Now I'll give you the flour,” said the farmer. “Go home and fetch your bag and come to my mill.”

So the poor man went home and came back a little later with a big sack.

“Pour in the flour!” he cried.

The rich farmer opened his eyes wide and shouted, “What did you bring the big sack for?”

“Why, because it's the small bag's big brother,” answered the poor man.

“How can a small bag have a big brother?”

“Well, if the moon is the sun's sister, why shouldn't the small bag have a big brother?” asked the poor man.

There was nothing left for the rich farmer but to fill the big sack with flour.

2 袋子哥哥

一个有钱的农民叫一个穷人去给他收割庄稼。

“我必须收割多长时间？”穷人问。

“一直割到照亮天空的东西落下为止。”有钱的农民抬手指着太阳说。

“那你付给我多少工钱？”

“只要你尽本分做工，我就给你一小袋面粉。”

穷人就下地干活去了。一行接一行的庄稼倒在了他的镰刀下，一捆捆的庄稼堆了起来。他割啊割啊，没有伸伸腰



歇一下。

当太阳落山的时候，穷人又饿又累，停下了手里的活，抹了一把额头上的汗说：“这下够了吧。”

“那怎么行？”富裕农民说，“还有半块地一点都没动呢。”

“可太阳已经落山了，天也越来越黑了。”

“尽管太阳已经落山，可你看看天空！他的妹妹月亮已经升起，给我们送来光明了。你要一直割到月亮也落下为止。不然，绝不会送给你面粉。”

无可奈何，于是穷人又弯下腰，继续割了起来。

他用劲整整割了一夜，而富裕农民却躺在那些树下睡了个好觉。还没等太阳升起，穷人就已经从地这头割到了地那头。

“现在我就给你面粉，”富裕农民说，“回家取袋子到我的磨房来吧。”

于是，穷人就回家，不一会儿取来了一个大袋子。

“倒面粉吧！”他大声说道。

富裕农民瞪大眼睛，大声喊道：“你带这么大的袋子干什么？”

“哎呀，因为它是小袋子的哥哥啊。”穷人回答说。

“一只小袋子怎么可能会有哥哥呢？”

“噢，如果月亮是太阳的妹妹，小袋子为什么就不该有哥哥呢？”穷人反问道。

富裕农民无可奈何，只好将面粉装满了那个大袋子。



3 A Hungry Little Bear

“Stop splashing, Little Bear!” Mother Bear said crossly. “I brought you to the river to teach you how to catch fish. You are not trying to catch fish. You are playing and splashing.”

“But it is fun to splash in the water,” Little Bear said.

“Stop splashing and watch me. You must learn to catch fish for yourself.”

But Little Bear went on playing. Suddenly Mother Bear grabbed Little Bear and carried him away from the water. She put him down high up on the bank.

“You were frightening the fish. I came to the river to catch a fish, and I am going to catch a fish. Stay here, Little Bear,” Mother Bear said.

Little Bear sat quietly on the riverbank.

“I hope she catches a big fish,” he thought. “I am hungry.”

Mother Bear did catch a big fish.

Little Bear scrambled down the bank to share the big fish.

“Go away,” Mother Bear said firmly. “If you want to eat fish, you will have to catch a fish for yourself.”

Mother Bear ate the whole fish. Then she went off for a nap.

Little Bear was very hungry.



"Oh, well," he thought, "I will find a dinner for myself. I will go to the berry patch and get some berries."

But there were no berries in the berry patch. The time for berries had passed.

Little Bear became hungrier and hungrier.

"Maybe there are some apples on the trees down by the old brown house," Little Bear thought.

He was tired by the time he reached the apple trees. There were no apples left. Someone had picked them all.

By this time Little Bear was very hungry and tired. Then he saw a big log lying on the ground.

"Sometimes Mother rolls big logs like that," he remembered, "There are good things to eat under logs."

So Little Bear tried to roll the log. But he had not watched his mother. He did not know how to roll a log.

He hurt his head and his paws, but he could not roll the log.

Now Little Bear was very tired and hungry, and he wanted his mother.

So he went back to the river.

Mother Bear was happy to see him.

"It is late, Little Bear," she said, "It is time to go to bed."

Little Bear cuddled close to Mother.

"I am sorry that you are hungry," Mother Bear said. "You are not a baby anymore. You are almost a big bear. You must learn how to find food for yourself."



“Yes, Mother,” Little Bear said sleepily.

Early the next morning Mother Bear started to fish.

Little Bear watched closely.

Mother Bear stood in the water. She was ready. Suddenly she hit a big slippery fish with her paw. She did not eat the fish. She laid it on the bank.

Mother Bear watched Little Bear. Little Bear stood in the water. He was ready. Once he almost had a fish. But it got away. He tried again and again. And then at last Little Bear caught a fish!

It was not big, but it was a fish.

Little Bear laid his fish beside Mother Bear's big fish.

“Now it is time to eat,” Mother Bear said.

Little Bear ate all of his little fish and most of Mother Bear's big fish. He was happy. Mother Bear was happy, too.

3 饥饿的小熊

“别再玩水了,小熊!”熊妈妈生气地说。“我把你带到河边来,是要教你怎样抓鱼的。你不好好学抓鱼,却在那里玩水。”

“可拍打着水真好玩。”小熊说。

“别玩水了,看着我。你必须学会自己抓鱼吃。”

可是,小熊还在那里玩水。突然,熊妈妈飞快地抓住小熊,把他从水里拎出来,放在了高高的河岸上。

“你刚才把鱼都给吓跑了。我来河边是想抓一条鱼。现在我要抓一条鱼,呆在这里,小熊。”熊妈妈说。